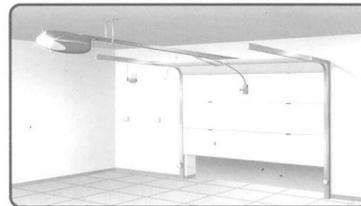
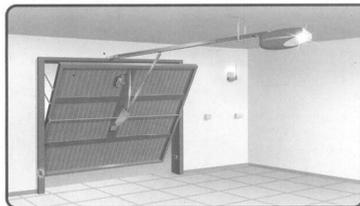


FAI DATE AUTOMATISMI

MANUALE TECNICO TECHNICAL MANUAL MANUEL TECHNIQUE MANUAL TECNICO

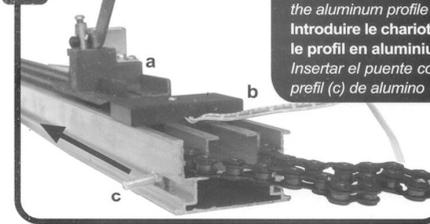


PTR 616



MOTORIDUTTORE A TRAINO PER PORTA GARAGE GARAGE DOOR OPERATOR
AUTOMATION A TRACTION POUR GARAGE AUTOMATIZACIÓN A TRACCIÓN PARA GARAJE

01



Inserire carrello scorrevole (a), finecorsa magnetico (b) e viti di supporto (c) nel profilo in alluminio
Insert sliding carriage (a), magnetic limit switch inductor (b) and bracket's screws (c) on the aluminum profile
Introduire le chariot courent (a), le fin de course magnétique (b) et les vis (c) dans le profil en aluminium
Insertar el puente corredino (a), el final de carrera magnético (b) y los tornillos en el perfil (c) de aluminio

02



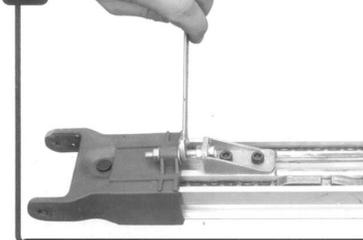
Inserire il profilo in alluminio nel corpo motore sino in battuta, far passare la catena attorno al pignone, montare il supporto di fissaggio e serrare le viti.

Fit the aluminum profile into place in the motor body until stop is reached, wind the chain around the pinion, mount the fixing plate tightening the screws.

Introduire le profil en aluminium dans le corps moteur jusqu'à la butée, passer la chaîne autour du pignon, monter et fixe l'entrier avec son vis.

Introducir el perfil en aluminio en el cuerpo del motor hasta el tope, hacer pasar la cadena alrededor del pinón, montar la brida utilizando los tornillos

03



Tendere leggermente e lubrificare la catena
Slightly tighten and lubricate the chain
Tendre doucement et lubrifier la chaîne
Tensar ligeramente y lubricar la cadena

04



Fissare la staffa centralmente al telaio della porta o al muro (distanza minima dal punto massimo di scorrimento della porta= 30mm.)

Fit the bracket in the centre of the door frame or to the wall (the minimum distance from the maximum sliding point of the door is 30mm.)

Fixer l'étrier au centre du bâti de la porte ou du mur (distance minimum du point de coulissement de la porte =30mm)

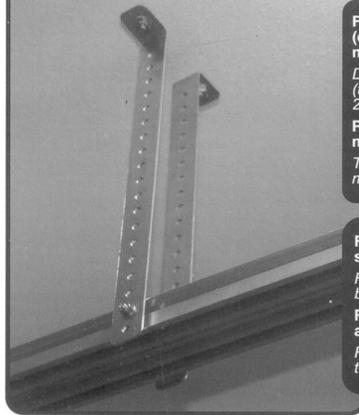
Fijar la brida centralmente al bastidor de la puerta o a la pared (Distancia minima desde el punto maximo de desplazamiento de la puerta =30mm)

05



Fissare il profilo in alluminio alla piastra di sostegno
Fit the aluminum profile to the support plate
Fixer le profil en aluminium à l'étrier
Fijar el perfil de aluminio a la brida

06



Forare e fissare le staffe a soffitto (distanza minima dalla porta almeno 2700 mm)

Drill the holes and fix the ceiling's brackets (the minimum distance from door at least 2700mm)

Perçer et fixer étriers au plafond (distance minimum de la porte 2700mm.)

Taladrar y sujetar la brida al techo (distancia minima desde la hoja 2700mm.)

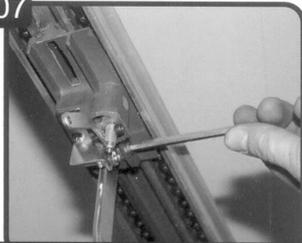
Fissare il profilo in alluminio alle staffe di sostegno nel soffitto

Fix the aluminum profile to the ceiling's brackets

Fixer le profil en aluminium aux étriers au plafond

Fijar el perfil en aluminio a los estribos en el techo

07



Collegare il braccio di trazione al carrello scorrevole ed alla staffa sulla parte superiore della porta e/o al braccio ricurvo
Connect the arm to the sliding carriage and to the draw bracket side of the door and/or curved arm

Fixer le bras de traction au chariot courent et à l'étrier sur la côté supérieur de la porte au bras courbe.

Conectar el brazo de arrastre al puente corredino y a la brida a la parte superior de la puerta brazo curvado



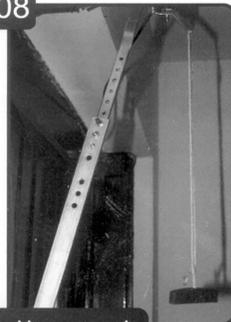
Collegare lo sblocco manuale

Connect the manual unlock

Fixer le déblocage manuel

Juntar el lanzamiento manual

08



SICUREZZA - SAFETY - SÛRETE - SEGURIDAD

La tensione di alimentazione (230Vac 50Hz) deve essere fornita tramite un interruttore differenziale collaudato e tarato secondo le normative in uso.
The power supply tension (230Vac 50Hz) it must be furnished through a tested differential interrupter and set according to the normative ones in use.

La tension d'alimentation, 230Vac 50Hz, doit être fournie par un interrupteur différentiel mis au point et réglé selon les normes en vigueur.

La tensión de alimentación, 230Vac 50Hz, tiene que ser provista por un interruptor diferencial aprobado y tarado según las normativas en uso.

10

MORSETTIERA JX3 - COLLEGAMENTI

- 1-2 luce lampeggiante 24V-15W Max
- 3-4 segnale fotocellula NC (se fotocellula non utilizzata, collegare i terminali)
- 3-5 alimentazione fotocellula
- 6 comune +
- 7 open/stop/close/stop NO
- 8 riservato
- 9 open/stop/close/stop NO

TERMINAL BLOCK JX3 - CONNECTIONS

- 1-2 flashing light 24V - 15W Max
- 3-4 signal infrared detector NC (if IR detector not used, connect the terminals)
- 3-5 power supply for infrared detector
- 6 common +
- 7 open/stop/close/stop NO
- 8 reserved
- 9 open/stop/close/stop NO

CONNECTEUR JX3 - LIAISONS

- 1-2 lumière clignotante 24V- 15W Max
- 3-4 signal photocellule NC (si photocellule n'est pas utilisée, réunir les terminaux)
- 3-5 alimentation pour photocellules
- 6 commun +
- 7 open/stop/close/stop NO
- 8 réservée
- 9 open/stop/close/stop NO

CONECTOR JX3 - ENLACES

- 1-2 luz intermitente 24V-15W Max
- 3-4 señal fotocélula NC (si fotocélula no utilizada, conectar las terminales)
- 3-5 alimentación por fotocélula
- 6 común +
- 7 open/stop/close/stop NO
- 8 reservado
- 9 open/stop/close/stop NO

Il fine corsa magnetico deve essere collegato al connettore JX2.

The magnetic limit switch it must be connected to the connector JX2.

Le fin de course magnétique doit être réunie au connecteur JX2.

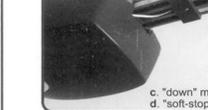
El fin carrera magnético tiene que ser unido al conector JX2.

11



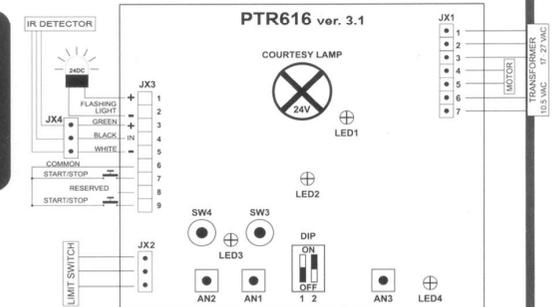
a. "up" magnet

b. adjustable limit switch



c. "down" magnet

d. "soft-stop" magnet



Premere il tasto AN2 per aprire la porta sino al limite desiderato, quindi inserire il magnete sulla catena ed al di sotto del micro-interruttore di fine corsa (11/a). Premere il tasto AN1 per chiudere la porta, quindi posizionare il magnete (11/c) sulla catena ed al di sotto del micro-interruttore di fine corsa (11/b). Per ottenere una regolazione fine in chiusura agire sul micro-interruttore spostandolo sulla guida in alluminio. Dopo la regolazione serrare la vite di fissaggio del micro-interruttore. E' indispensabile inserire il terzo magnete (11/d) immediatamente prima del magnete di chiusura (11/c) per comandare l'inizio del rallentamento (soft/stop).

Press the key AN2 to open the door to the desired limit, and then you set the magnet on the chain and under the micro-switch of end run (11/a). Press the key AN1 to close the door, and then you set the magnet (11/c) on the chain and under the micro-switch of end run (11/b). To obtain better adjustment in closing, you can act on the micro-switch on it is essential to insert the third magnet (11/d) immediately before the "down magnet" (11/c) to start the deceleration (soft-stop).

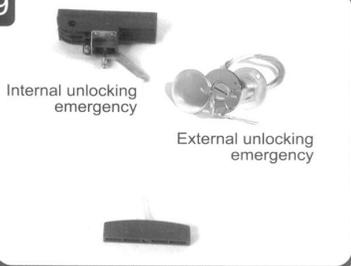
Presser le bouton AN2 pour ouvrir la porte à la limite désirée, donc positionner le magnéto sur la chaîne et dessous le micro-interrupteur du fin de course (11/a). Presser le bouton AN1 pour fermer la porte, donc positionner le magnéto (11/c) sur la chaîne et dessous le micro-interrupteur de fin de course (11/b). Pour optimiser le réglage en fermeture, agir sur le micro-interrupteur monte sur le profil en aluminium. Après la régulation serrer la vis de fixation du micro-interrupteur. Il est nécessaire insérer le troisième magnéto (11/d) immédiatement avant du magnéto de fermeture (11/c) pour commander le ralentissement (soft-stop).

Empujáis la tecla AN2 para abrir la puerta hasta al límite deseado, sucesivamente posicionar el imán sobre la cadena y debajo del micro-interruptor de fina carrera (11/a).

Empujáis la tecla AN1 para cerrar la puerta, sucesivamente posicionar el imán (11/c) sobre la cadena y debajo del micro-interruptor de fina carrera (11/b). Es posible conseguir una mejor regulación en cierre desplazando el micro-interruptor sobre la guía de aluminio. Después de la regulación atornillar la vid de fijado del micro-interruptor.

Y indispensable insertar el tercer imán (11/d) antes del imán de cierre (11/c) para mandar la disminución de velocidad (soft-stop).

09



Internal unlocking emergency

External unlocking emergency

IMPORTANTE!

In caso di apertura manuale tenere sempre in tensione il cavo dello sblocco esterno o interno, per lasciare libero il carrello sulla catena.

WARNING!

In case of manual opening, let the cable of external or internal unlocking always in tension, to leave the cart free on the chain.

IMPORTANT!

En cas d'ouverture manuelle, tendre toujours en tension le câble de déblocage extérieur ou intérieur, pour laisser libre le chariot sur la chaîne.

IMPORTANTE!

En caso de abertura manual, tierna siempre en tension el cable del desbloqueo externo o interior, para dejar libre la carretilla sobre la cadena.

FAIDATEAUTOMATISMI

SICUREZZA - SAFETY - SÛRETE - SEGURIDAD

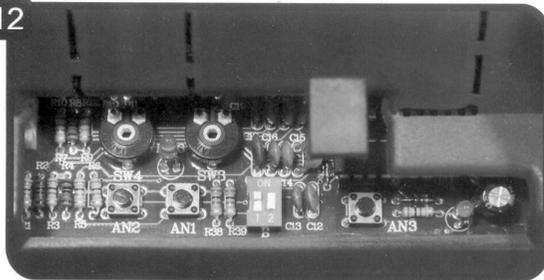
Regolare il sensore antisciacchiamento, amperometrico, tramite trimmer SW3 (apertura) SW4 (chiusura), in senso orario (- sensibilità all'ostacolo), in senso antiorario (+ sensibilità all'ostacolo)

Regulate the anticrushing amperometric sensor. Rotating the trimmer SW3 (opening) SW4 (closing) in hourly (- sensibility to the obstacle), counterclockwise (+ sensibility to the obstacle)

Réguler le sensor amperométrique des sécurités. Entourant les trimmer SW3 (ouverture) SW4 (fermetures) dans le sens oraire (- sensibilité à l'ostacle) ou contraire (+ sensibilité à l'ostacle)

Regular el sensor amperometrico antiplastamiento girando el trimmer SW3 (apertura) SW4 (cierre) en sentido horario (- sensibilidad al obstaculo) en sentido aizquirdas (+ sensibilidad al obstaculo)

12



Funzioni del DIP /DIP's functions Fonctions du DIP / Funciones del DIP

- 1 OFF passo-passo / step by step
pas-à-pas / paso-paso
- 1 ON chiusura automatica dopo 60"
automatic closing after 60"
fermeture automatique après 60"
cierre automático después 60"
- 2 nessuna funzione
no function
aucun fonction
ninguna funcion

APPRENDIMENTO DEI CODICI DA TELECOMANDO

Premere una volta il bottone AN3 sul pannello, il LED4 si accende di luce fissa, entro 6 secondi premere e tenere premuto un tasto sul telecomando quando il LED4 lampeggerà 2 volte, significherà che il codice è stato memorizzato. ATTENZIONE! Tutte le funzioni del PTR-616 vengono attivate con un solo tasto del telecomando.

(open/stop/close/stop)

È possibile memorizzare sino a 10 differenti codici, siano essi "rolling code" oppure "fix codes". L'undicesimo codice memorizzato cancellerà il primo codice inserito.

Per cancellare tutti i codici memorizzati premere e tenere premuto il tasto AN3 finché il LED4 si spegnerà (10 secondi).

LEARNING OF THE REMOTE CONTROL CODES

You press once the button AN3 on the panel, the LED4 it turn on, within 6 seconds you press and hold pressed a key on the remote control when the LED4 will flash 2 times it will mean that the code has been stored.

ATTENTION! All the functions of the PTR-616 are activated by one key of the remote control.

(open/stop/close/stop)

It is possible to store up 10 different codes, is them "rolling codes" or "fix codes". The eleventh memorized code will cancel the first inserted code.

To cancel all the stored codes you have to press and to hold pressed the button AN3 until the LED4 will extinguish (10 seconds).

APPRENTISSAGE DES CODES DE TÉLÉCOMMANDE

Presser une fois le bouton AN3 sur le panneau, le LED4 il s'allumera d'ici 6 secondes presser et tenir pressé une bouton sur la télécommande lorsque le LED4 clignotera 2 fois il signifiera que le code été mémorisé.

ATTENTION! Toutes les fonctions du PTR-616 sont activées avec un bouton de la télécommande.

(open/stop/close/stop)

Il est possible de mémoriser jusqu'à 10 codes différents, ils soient ils "rolling-codes" ou "fix-codes". Le onzième code mémorisé effacera le code inséré premier.

Pour effacer tous les codes mémorisés tenir pressé le bouton AN3 jusqu'à le LED4 s'éteindra (10 secondes).

APRENDIZAJE DE LOS CÓDIGOS DE TELEMANDO

Empujas una vez el botón AN3 sobre el panel, el LED4 el s'acenderá, dentro de 6 segundos empujar y tener comprimido un botón solore el telemando cuando el LED4 relampaguee 2 veces significará que el código ha sido memorizado.

ATTENCION! Todas las funciones del PTR-616 son activadas con un botón del telemando.

(open/stop/close/stop)

Es posible memorizar hasta a 10 diferentes códigos, sean ellos "rolling codes" o bien "fix codes".

El oncono código memorizado borrará el primer código insertado.

Para borrar todos los códigos memorizados vosotros tenéis comprimido el botón AN3 hasta que el LED4 se apagará (10 segundos).

Caratteristiche tecniche - Technical features Caractéristiques techniques - Características técnicas

Modello	P-TR616/80	P-TR616/130
alimentazione - power supply - alimentation - alimentatacion	220 Vac - 50 Hz.	
motore elettrico - operator - moteur électrique - motor eléctrico	24 Vdc	
max spinta - max thrust - max poussée - empuje - forza	650 N	1000 N
temp. d'esercizio - working temp. - temp. de travail - temp. de funcionamiento	C°(min/max) -20° / +60°	
velocità - speed - vitesse - velocidad	m/sec 0,12	
peso operatore - operator weight - poids operator - peso operator	Kg. 7,50	Kg. 8,00
dimensioni - dimensions - dimensions - dimensiones	400 x 240 x H146 mm	
chiusura automatica - automatic reclosing - fermeture automatique - fecho automatico	SELEZIONABILE - SELECTABLE - SELECTIONNABLE - SELECCIONAVEL	
luce di cortesia - internal courtesy light - lumiere de courtoisie - luz de portesia	24 V - 15 W max	
fincorsa - limit switch - fin de course - fino carrera	MAGNETICO - MAGNETIC - MAGNETIQUE - MAGNETICO	
trascinamento - drive - entrainment - arrastre	CATENA - CHAIN - CHAINE - CADENA	
sblocco d'emergenza - emergency unlocking deblocage d'emergence - desbloqueo de emergencia	INTERNO/OPZIONALE ESTERNO - INTERNAL/OPTIONAL EXTERNAL INTERIEUR/OP. EXTERIEUR - INTERNO/OPT. EXTERNO	
lunghezza guida - rail length - longueur guide - longitud de la guía	3000 mm	
altezza max port - door max height hauteur maxi porte - altura max puerta	2500 mm	
larghezza max sezionale - max width sectional door largeur maxi porte sectionelle - anchura seccional max	3000 mm	4500 mm
batterie tampone - uninterrupter power supply -	OPZIONALE - OPTIONAL - EN OPTION - EN OPCIÓN	
sicurezza - safety - securite - seguridad	DISPOSITIVO ANTI-SCHIACCIAMENTO A SENSORE AMPEROMETRICO CON SOGLIA REGOLABILE AMPEROMETRIC SENSOR ANTI-CRUSHING DEVICE WITH ADJUSTABLE THRESHOLD DISPOSITIF CONTRE L'EGRÈSMENT A CAPTEUR AMPERÉMETRIQUE AVEC SENSIBILITÉ RÉGLABLE DISPOSITIVO ANTIPLASTAMIENTO CON SENSOR AMPEROMETRICO CON UMBRAL REGULABLE	

FAIDATEAUTOMATISMI by essedue

Via fiordalisi 6

21026 gavirate va

tel. 3204294660

www.faidateautomatismi.com